



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
15 September 2014
Russian
Original: English

Шестьдесят девятая сессия

Пункт 66 предварительной повестки дня*

Права коренных народов

Проект резолюции, представленный Председателем Генеральной Ассамблеи
Итоговый документ пленарного заседания высокого уровня
Генеральной Ассамблеи под названием «Всемирная
конференция по коренным народам»

Генеральная Ассамблея,

принимает следующий итоговый документ:

Итоговый документ пленарного заседания высокого
уровня Генеральной Ассамблеи под названием
«Всемирная конференция по коренным народам»

1. Мы, главы государств и правительств, министры и представители государств-членов, подтверждая нашу неизменную приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, в духе сотрудничества с коренными народами мира собрались в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 22 и 23 сентября 2014 года по случаю пленарного заседания высокого уровня под названием «Всемирная конференция по коренным народам», чтобы вновь заявить о той важной роли, которую Организация Объединенных Наций продолжает играть в деле поощрения и защиты прав коренных народов.

2. Мы приветствуем усилия коренных народов по подготовке к проведению Всемирной конференции, включая проведение в Алте, Норвегия, в июне 2013 года Глобальной подготовительной конференции коренных народов. Мы принимаем к сведению итоговый документ этой конференции¹ и другие предложения, внесенные коренными народами. Мы приветствуем также инклюзивный характер процесса подготовки к проведению этого пленарного заседания высокого уровня, в том числе всестороннее участие в этой работе представителей коренных народов.

* A/69/150.

¹ A/67/994, приложение.



3. Мы вновь заявляем о своей поддержке Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, принятой Генеральной Ассамблеей 13 сентября 2007 года², и подтверждаем принятые нами в этой связи обязательства добросовестно консультироваться и сотрудничать с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным, предварительным и осознанным согласием, прежде чем принимать и осуществлять законодательные или административные меры, которые могут их затрагивать, в соответствии с применимыми принципами Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

4. Мы вновь подтверждаем наше торжественное обязательство уважать и поощрять права коренных народов и содействовать их осуществлению, никоим образом не умаляя их, и отстаивать принципы Декларации.

5. Наряду с Декларацией мы напоминаем и о других крупных достижениях последних двух десятилетий в деле построения международных рамок для содействия реализации прав и устремлений коренных народов мира, включая формирование Постоянного форума по вопросам коренных народов, создание Экспертного механизма по правам коренных народов и учреждение мандата Специального докладчика по вопросу о правах коренных народов. Мы обязуемся должным образом учитывать рекомендации и указания, издаваемые этими органами в сотрудничестве с коренными народами.

6. Мы призываем те государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда 1989 года (№ 169)³ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни, или не присоединились к ней, рассмотреть возможность такой ратификации или присоединения. Мы напоминаем об ответственности государств, ратифицировавших эту конвенцию, за проведение согласованной и систематической деятельности по защите прав коренных народов.

7. Мы обязуемся принимать в консультации и сотрудничестве с коренными народами надлежащие меры на национальном уровне, в том числе законодательные, политические и административные меры, для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и повышения осведомленности о ней среди всех слоев общества, включая членов законодательных органов, работников судебной системы и государственных служащих.

8. Мы обязуемся сотрудничать с коренными народами через их представительные институты, разрабатывать и реализовывать национальные планы действий, стратегии и прочие меры, в зависимости от обстоятельств, для достижения целей Декларации.

9. Мы обязуемся поощрять и защищать права инвалидов из числа коренных народов и продолжать улучшать их социально-экономическое положение, в том числе путем разработки целевых показателей для вышеупомянутых планов действий, стратегий или мер в сотрудничестве с инвалидами из числа коренных народов. Мы обязуемся также принимать меры к тому, чтобы национальные законодательные, директивные и институциональные структуры по вопросам коренных народов обеспечивали всесторонний учет интересов инвалидов

² Резолюция 61/295, приложение.

³ *United Nations, Treaty Series*, vol. 1650, No. 28383.

из числа коренных народов в своей работе и способствовали реализации их прав.

10. Мы намерены взаимодействовать с коренными народами в процессах сбора дезагрегированных данных, по мере необходимости, или проведения обследований и применять комплексные методики оценки благополучия коренных народов в целях выработки мер к улучшению положения и удовлетворения потребностей коренных народов и их отдельных представителей, особенно престарелых, женщин, молодежи, детей и инвалидов.

11. Мы обязуемся обеспечить равный доступ к качественному образованию, основанному на уважении культурного разнообразия коренных народов, а также к услугам в области здравоохранения, обеспечения жильем, водоснабжения и санитарии и к другим социально-экономическим программам, направленным на улучшение условий их жизни, в том числе посредством реализации инициатив и стратегий и выделения ресурсов. Мы намерены расширять права и возможности коренных народов для максимально эффективного осуществления таких программ.

12. Мы признаем важное значение навыков и познаний коренных народов в области народного целительства и традиционной медицины.

13. Мы обязуемся принимать меры к тому, чтобы лица, принадлежащие к коренным народам, имели равное право на пользование наивысшим достижимым уровнем физического и психического здоровья. Мы обязуемся также активизировать усилия к сокращению распространенности ВИЧ и СПИДа, малярии, туберкулеза и неинфекционных заболеваний и в этой связи уделять особое внимание профилактическим мероприятиям, в том числе путем осуществления надлежащих программ и стратегий и выделения необходимых ресурсов, в интересах коренного населения, и обеспечивать ему доступ к услугам в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья и репродуктивных прав в соответствии с Программой действий Международной конференции по народонаселению и развитию⁴, Пекинской платформой действий⁵ и итоговыми документами конференций по обзору хода осуществления этих программ.

14. Мы обязуемся поощрять право каждого ребенка коренных народов совместно с другими членами своей группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, а также пользоваться родным языком.

15. Мы поддерживаем расширение прав и возможностей и развитие потенциала молодых представителей коренных народов, включая их всестороннее и деятельное участие в процессах принятия решений по затрагивающим их вопросам. Мы обязуемся разрабатывать в консультации с коренными народами политику и программы и выделять ресурсы, в соответствующих случаях, для целей повышения благосостояния молодых людей из числа коренных народов, в частности в сферах здравоохранения, образования, занятости и распростра-

⁴ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁵ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

нения традиционных знаний, языков и практики, и принимать меры к повышению степени осознания и понимания ими своих прав.

16. Мы признаем, что судебные институты коренных народов могут играть позитивную роль в обеспечении доступа к правосудию и механизмам урегулирования споров и способствовать гармоничному сосуществованию как внутри коренных общин, так и в обществе в целом. Мы обязуемся координировать и поддерживать диалог с этими институтами там, где они существуют.

17. Мы обязуемся содействовать расширению прав и возможностей женщин коренных народов и разрабатывать и осуществлять в сотрудничестве с коренными народами, в первую очередь с женщинами из числа коренных народов и организациями, представляющими их интересы, стратегии и программы, направленные на развитие их потенциала и усиление их руководящей роли. Мы поддерживаем меры, которые обеспечат всестороннее и эффективное участие женщин коренных народов в процессах принятия решений на всех уровнях и во всех областях и которые устранят препятствия для их участия в политической, экономической, общественной и культурной жизни.

18. Мы обязуемся активизировать наши усилия в сотрудничестве с коренными народами в целях предотвращения и искоренения всех форм насилия и дискриминации в отношении коренных народов и их отдельных представителей, особенно женщин, детей, молодежи, пожилых людей и инвалидов, путем укрепления правовых, директивных и институциональных рамок.

19. Мы предлагаем Совету по правам человека рассмотреть возможность изучения причин и последствий насилия в отношении женщин и девочек из числа коренных народов в консультации со Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, Специальным докладчиком по вопросу о правах коренных народов и другими мандатариями специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов. Мы предлагаем также Комиссии по положению женщин рассмотреть вопрос о расширении прав и возможностей женщин коренных народов на одной из своих последующих сессий.

20. Мы признаем обязательства, принятые на себя государствами в Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, добросовестно консультироваться и сотрудничать с соответствующими коренными народами через их представительные институты с целью заручиться их свободным и осознанным согласием до утверждения любого проекта, затрагивающего их земли или территории и другие ресурсы.

21. Мы признаем также обязательства, принятые на себя государствами в Декларации, учредить на национальном уровне совместно с соответствующими коренными народами справедливые, независимые, беспристрастные, открытые и транспарентные процедуры подтверждения, поощрения и юридического оформления прав коренных народов в отношении земель, территорий и ресурсов.

22. Мы признаем, что традиционные знания, инновации и практика коренных народов и местных общин в значительной мере способствуют сохранению и неистощительному использованию биоразнообразия. Мы отмечаем важное значение максимально широкого участия коренных народов в пользовании благами, создаваемыми их знаниями, инновациями и практикой.

23. Мы намерены сотрудничать с коренными народами в решении проблем, связанных с реальным или потенциальным воздействием на них крупных промышленных проектов, включая проекты, связанные с деятельностью добывающих отраслей, в частности в целях надлежащего регулирования рисков.

24. Мы напоминаем об обязанности транснациональных корпораций и других коммерческих предприятий соблюдать все применимые законы и международные принципы, в том числе «Руководящие принципы предпринимательской деятельности в аспекте прав человека: осуществление рамок Организации Объединенных Наций, касающихся “защиты, соблюдения и средств правовой защиты”»⁶, и работать на основе транспарентности и социальной и экологической ответственности. В этой связи мы обязуемся предпринимать дальнейшие шаги, в соответствующих случаях, для предотвращения нарушений прав коренных народов.

25. Мы обязуемся разрабатывать во взаимодействии с соответствующими коренными народами, и в соответствующих случаях, стратегии и программы и выделять ресурсы для поддержки традиционных занятий и промыслов, методов хозяйствования, источников доходов, продовольственной безопасности и питания коренных народов.

26. Мы признаем ту значимую роль, которую коренные народы могут играть в социально-экономическом развитии и охране окружающей среды, практикуя традиционные неистощительные методы ведения сельского хозяйства, включая традиционные системы снабжения семенами, и обладая доступом к кредитованию и другим финансовым услугам, рынкам, защищенному правовыми гарантиями землевладению, медицинскому обслуживанию и социальным услугам, образованию и профессиональной подготовке, знаниям и соответствующим недорогим технологиям, включая технологии орошения, водосбора и хранения воды.

27. Мы подтверждаем и признаем важное значение религиозных и культурных объектов коренных народов и обеспечения им возможности доступа к обрядовым предметам и останкам умерших и их возвращения на родину в соответствии с целями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. Мы принимаем на себя обязательство разрабатывать во взаимодействии с соответствующими коренными народами справедливые, транспарентные и эффективные механизмы, как на национальном, так и на международном уровнях, для обеспечения возможностей доступа к обрядовым предметам и останкам и возвращения их на родину.

28. Мы предлагаем Совету по правам человека на шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи пересмотреть, принимая во внимание мнения коренных народов, мандаты своих существующих механизмов, в частности Экспертного механизма по правам коренных народов, в целях изменения и совершенствования методов его работы, с тем чтобы он мог эффективнее содействовать соблюдению Декларации, в том числе путем оказания государствам-членам лучшей помощи в отслеживании и оценке хода осуществления Декларации и скорейшего достижения ее целей.

⁶ A/HRC/17/31, приложение.

29. Мы предлагаем договорным органам по правам человека рассмотреть Декларацию в контексте своих соответствующих мандатов. Мы рекомендуем государствам-членам включать, в соответствующих случаях, информацию о положении в области прав коренных народов и о мерах, принимаемых для достижения целей Декларации, в доклады, представляемые этим органам и в ходе проведения универсального периодического обзора.

30. Мы с удовлетворением отмечаем все более весомый вклад национальных и региональных институтов в области прав человека в усилия по достижению целей Декларации. Мы призываем частный сектор, гражданское общество и академические институты к активному участию в деле поощрения и защиты прав коренных народов.

31. Мы просим Генерального секретаря, в консультации и сотрудничестве с коренными народами, Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и государствами-членами, приступить к составлению, в рамках имеющихся ресурсов, общесистемного плана действий с целью обеспечения согласованности усилий для достижения целей Декларации и представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет доклад о достигнутом прогрессе на ее семидесятой сессии. Мы предлагаем Генеральному секретарю до конца семидесятой сессии Ассамблеи возложить на одного из старших должностных лиц системы Организации Объединенных Наций, наделенного директивными полномочиями самого высокого уровня в рамках системы, обязанности по координации плана действий, повышению осведомленности о правах коренных народов на максимально высоком уровне и повышению степени согласованности деятельности системы в этой области.

32. Мы предлагаем учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций в дополнение, в соответствующих случаях, к усилиям координаторов-резидентов содействовать, в случае поступления такой просьбы, осуществлению национальных планов действий, стратегий и иных мер для достижения целей Декларации в соответствии с национальными приоритетами и рамочными программами Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития, при наличии таковых, посредством улучшения координации и сотрудничества.

33. Мы обязуемся рассмотреть на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи пути содействия участию представителей и институтов коренных народов в заседаниях соответствующих органов Организации Объединенных Наций по затрагиваемым их вопросам, включая любые конкретные предложения, которые будут представлены Генеральным секретарем во исполнение просьбы, содержащейся в пункте 40 ниже.

34. Мы призываем правительства признать весомый вклад коренных народов в дело обеспечения устойчивого развития в целях достижения справедливого баланса экономических, социальных и экологических потребностей нынешнего и последующих поколений и признать также необходимость содействовать гармонии с природой для защиты нашей планеты, именуемой в ряде стран и регионов «матерью Землей», и ее экосистем.

35. Мы обязуемся уважать вклад коренных народов в управление экосистемами и устойчивое развитие, включая их опытные знания в области охоты, со-

бирательства, рыболовства, скотоводства и земледелия, а также их научно-технические знания и культуру.

36. Мы подтверждаем необходимость уважать знания коренных народов и их стратегии сохранения окружающей среды и учитывать их в процессах выработки национальных и международных программ смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним.

37. Мы отмечаем, что коренные народы имеют право определять приоритеты и разрабатывать стратегии в целях осуществления своего права на развитие. В этой связи мы обязуемся уделять должное внимание всем правам коренных народов в рамках разработки повестки дня в области развития на период после 2015 года.

38. Мы предлагаем государствам-членам и активно призываем частный сектор и другие институты делать взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов, Целевой Фонд коренных народов, Фонд для оказания помощи коренным народам и Партнерство Организации Объединенных Наций с представителями коренных народов в качестве средства уважения и поощрения прав коренных народов во всем мире.

39. Мы просим Генерального секретаря включить соответствующую информацию о коренных народах в свой заключительный доклад о достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

40. Мы просим Генерального секретаря в консультации с Межучрежденческой группой поддержки по вопросам коренных народов и государствами-членами, принимая во внимание мнения, выраженные представителями коренных народов, представить Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии доклад об осуществлении настоящего итогового документа и представить на той же сессии через Экономический и Социальный Совет рекомендации в отношении способов использования, изменения и совершенствования существующих механизмов Организации Объединенных Наций для достижения целей Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, путей обеспечения более согласованного общесистемного подхода к достижению целей Декларации и конкретные предложения по обеспечению участия представителей и институтов коренных народов, опираясь на свой доклад о путях и средствах содействия участию в работе Организации Объединенных Наций представителей коренных народов по затрагивающим их вопросам⁷.

⁷ A/HRC/21/24.